

2003年12月

	منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة	联合国 粮食及 农业组织	Food and Agriculture Organization of the United Nations	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
---	--	--------------------	--	--	--

渔业委员会

鱼品贸易分委员会

第九届会议

2004年2月10-14日，德国不来梅

议题 5

野生动物濒危物种国际贸易公约(CITES)涉及国际鱼品贸易的问题
及野生动物濒危物种国际贸易公约/粮农组织谅解备忘录

目 录

	段 次
引 言	1 - 2
工作计划的进展	3 - 8
粮农组织 和野生动物濒危物种国际贸易公约之间的谅解备忘录	9 - 11
其他问题	12 - 13
建议分委员会采取的行动	14

为了节约起见，本文件印数有限。谨请各位代表及观察员携带文件与会，
如无绝对必要，望勿索取。粮农组织大多数会议文件可从
因特网网站 www.粮农组织.org 获取。

引言

1. 渔委第 25 届会议通过了粮农组织进行关于野生动植物濒危物种国际贸易公约(以下简称 CITES) 和商业上利用的水生品种的工作的一项进程。该进程包括两个主要问题：“关于 CITES 和商业上利用的水生品种的工作计划”以及粮农组织和 CITES 之间关于可能达成一项谅解备忘录(MoU)正在进行的讨论。至于工作计划¹，渔委同意应该举行两次专家磋商会：一次研究在开列一个商业上利用的水生品种的单子以后执行 CITES 规定所涉及的问题；另一次则从管辖渔业的国际法的角度，研究 CITES 单子的列入标准和 CITES 公约本身所涉及的法律问题和影响。工作计划还包括粮农组织监测和参与 CITES 修订 Conf. 9.24 决议的过程。关于工作计划的详情，请参见本文件附录一。

2. 至于与 CITES 可能达成的谅解备忘录，渔委第 25 届会议对未能就备忘录草案达成一致表示失望，并同意：关于备忘录的工作应在合适的时机继续进行，其中包括 2004 年召开的渔委鱼品贸易分委员会第 9 届会议。渔委授权鱼品贸易分委员会决定粮农组织/CITES 谅解备忘录的最后草案。

工作计划的进展

专家磋商会

3. 在渔委第 25 届会议上，挪威和日本代表团提出可以提供预算外资金，以组织专家磋商会研究“相似条款”、“引自海洋”一语的适用范围、名单列入标准，以及工作计划提到的其他事项。当时不可能及时得到所需的资金，以便在 2004 年 2 月渔委鱼品贸易分委员会第 9 届会议之前召开任何一次专家磋商会。不过上述捐助方已确认提供财政资助的意愿，而粮农组织也能够于 2004-2005 两年期内拨出经常计划经费来补充执行工作计划（见附录一）所短缺的资金。因此，这两次专家磋商会的准备工作于 2003 年 9 月启动，而专家磋商会则计划于 2004 年举行。

监测和参与 CITES 修订 Conf. 9.24 决议的过程

4. 渔委鱼品贸易分委员会第 8 届会议代表渔委批准了粮农组织关于 CITES 标准是否适用于将商业上利用的水生品种列入单子的第二次技术磋商会的报告，并同意应将该报告作为粮农组织对 CITES 复审过程的正式投入，提交 CITES 秘书处。会议还同意必须把粮农组织技术磋商会的建议，包括关于修改标准的提议，对使用现有的最好科学资讯的强调，以及必须加强科学评估并对建议逐一评价等，看作一个整体。粮农组织第二次技术磋商会的报告和建议及时被交给 CITES 秘书处。

¹ 粮农组织，附录 F，渔委第 25 届会议报告，2003 年 2 月 24-28 日于罗马。见《粮农组织渔业报告》第 702 号，粮农组织，2003，罗马，第 89 页。

5. 2002年11月召开的CITES参与方第12次会议(CoP-12)讨论了修订CITES决议(Conf. 9.24 — 列入名单的标准和定义)的问题。成立了一个工作组在会议期间开会研究由CITES动物委员会和标准工作组主席提交的修订标准的建议。该工作组包括了粮农组织渔业司的赴会代表,还有一些其他渔业专家。工作组进展不错,达成了相当多的一致意见,但还留下一些悬而未决的问题有待进一步的讨论和工作。工作组的成果作为CoP12 Com. I.3号文件,提交给CoP-12全体大会。文件包括了粮农组织所提的最重要的建议。CoP-12接受了这一报告并同意:报告将“构成进一步讨论的基础 — 这也是对签约各方、CoP-11建立的会议间标准工作组、粮农组织、CoP-12期间建立的标准工作组以及其他方面所作的众多建设性努力的承认。”会议指定常设委员会监督通过动物委员会和植物委员会进行的进一步讨论和提出修订现有标准(Conf. 9.24决议)的新建议的准备工作,以便提交将于2004年召开的CoP-13。

6. 后来,2003年8月举行的CITES动物委员会第19次会议按照CoP-12的决议,为对照CoP12 Com. I. 3提出的标准审议不同文本的建议,通过了一个程序和时间表,以保证标准和指导原则的适用性。这些审议预期到2003年12月5日完成,然后置于CITES网站上。有关的评论将由动物委员会和植物委员会在2003年12月5日到2004年2月之间接收。2004年2月,将召开两委员会的联席会议²来分析分类学方面的审议情况,讨论对CoP12 Com. I. 3的修订,并准备一个决议草案供2004年10月举行的CITES参与方大会的第13次会议(CoP-13)审议。

7. 粮农组织秘书处将监测这一过程,并计划参加2004年2月召开的CITES动、植物委员会联席会议和2004年10月在曼谷举行的CITES参与方第13次会议(CoP-13),以尽量保证将粮农组织的建议包括到对现存标准的任何修订中去。

评估对CITES提出的关于上述品种的建议的专设专家咨询小组的职权范围

8. 渔委同意专设专家咨询小组的职权范围:该小组专门评估任何向CoP-13提出的关于将商业上利用的水生品种列入单子的建议³。小组的职权范围作为附件三,附于本报告后。渔委没有决定:如果对参加方第13次会议提出了有关的建议,是否应为该会召开一个专设小组的会议。在撰写本报告时,粮农组织秘书处尚未收到究竟有多大可能提出关于将商业上利用的水生品种列入单子的建议的信息。但是,既然CoP-12已同意将鲸鲨(*Rhincodon typus*)、姥鲨(*Cetorhinus maximus*)和海马(*Hippocampus spp.*)列入附录二的单子,可以认为在CoP-13上将有可能提出更多的商业上利用的水生品种。

² 关于这次会议的地点以及是否召开联席会议,还是两个委员会分别开会,现在仍有争议。

³ 粮农组织,附录E。渔业委员会第25届会议报告,2003年2月24-28日于罗马。见《粮农组织渔业报告》第702号,粮农组织,罗马,2003,89页。

粮农组织和 CITES 之间的谅解备忘录

9. 渔委第 25 届会议未能就粮农组织和 CITES 之间的谅解备忘录草案的措辞达成协议。许多委员表示了强烈的意见，认为 CITES 将商业上利用的海洋品种列入名单的做法只应限于例外情况，因为在他们看来，这种做法会对正常的渔业活动，尤其是发展中沿海国家，包括小岛国家及其经济，产生可能会很严重的负面影响。其他委员指出，任何企图限制 CITES 将商业上利用的水生品种列入单子的权力的做法都是不适当的；CITES 在承认粮农组织在渔业管理上的首要作用的同时，对管理这些品种的贸易有其合理合法的地位。一些委员还认为粮农组织应提出一个谅解备忘录草案，其中应包含加强合作的程序而不是发表政策宣言。经渔委⁴讨论而未接受的草案最后文本，作为附录二附于本报告后。有争议部分用方括弧标明。

10. 在两组织之间签定谅解备忘录是否可取、措辞如何，也在 CITES 常设委员会第 49 次会议上（2003 年 4 月 22 到 25 日）进行了讨论；同样也未达成一致。该次会议简报（SC49 简报，请查 <http://www.cites.org/eng/cttee/standing/49/E49-SumRep.pdf>）说：“存在着词义学和基本原则上的困难。”

11. 在撰写本报告时（2003 年 12 月），粮农组织秘书处得到的信息表明：关于两组织在商业上利用的水生品种方面各自应起的作用问题，仍然存在根本意见分歧。换言之，在谅解备忘录问题上没有取得任何进展。

其他问题

12. 在 2003 年期间，粮农组织渔业司，应直接受影响的成员国和 CITES 秘书处的要求，一直就里海鲟问题提供技术咨询。所有的鲟科鱼（Acipenseriformes）包括匙吻鲟和鲟鱼都列入 CITES 附录二，只有一些品种例外（列于附录一）。里海沿岸国家在遵照 CITES 要求，保护和管理它们渔获的鲟科鱼问题上遇到了困难。粮农组织被要求就评估鲟鱼资源的方法和每年允许捕捞的总量及出口配额的基础等问题，提供技术咨询。

13. 还有，由于对捕捞和出口下述品种的某些国家管理控制不足而产生的忧虑，CITES 附录二所列的加勒比海大海螺（*Strombus gigas*）当前正处于审议国际贸易对其存活的影响的过程中。CITES 动物委员会第 19 次会议（2003 年 8 月 18-21 日）通过了给引起人们担忧的国家的一系列的建议，并提出具体行动以解决面临的问题。它的建议包括鼓励向粮农组织和其他有关组织寻求帮助。在撰写本报告时，粮农组织正准备在本组织有限资金允许的范围内应邀提供支援。

⁴ 粮农组织，附录 G。渔业委员会第 25 届会议报告，2003 年 2 月 24-28 日于罗马。见《粮农组织渔业报告》第 702 号，粮农组织，罗马，2003，89 页。

建议分委员会采取的行动

14. 分委员会也许愿意：

- 关心专家磋商会的准备工作：这些磋商将审议列入 CITES 附录会产生的影响和有关 CITES 和商业上利用的水生品种的法律问题；
- 采取措施以保证各成员国参加 CoP-13 的代表团将努力促使粮农组织关于列入名单的标准的建议被包括到任何对现有标准的修订中；
- 重新研究粮农组织和 CITES 之间的谅解备忘录草案文本，以判断在目前阶段能否达成协议；
- 就下列问题提出意见：是否应要求粮农组织秘书处召集一个专设专家咨询小组，以评估向 CITES CoP-13 提出的关于商业上利用的水生品种的建议，如果有此必要，如何筹措这笔费用。

附录一：粮农组织关于野生动植物濒危物种国际贸易公约（CITES）和商业上利用的水生品种的工作计划

1. 渔委第 25 届会议同意粮农组织秘书处按下列程序行事。

召开一次专家磋商会来研究以下问题：

- CITES 公约第 2 条基本原则第 2 (b)段，“相似”的提法。
- CITES Conf. 9.24 决议，附录三：修改附录一和附录二的标准——该附录处理交叉列单问题，以及一揽子水产养殖问题；注意这些题目中的相互关系。
- 列入和撤出名单在管理和监测上的含义，包括 CITES Conf. 9.24 决议附录四对此问题的含义。会议同意：这个问题还应包括分析列入名单对鲟鱼、大海螺及一些假设可能会列入名单的建议品种的社会-经济影响。建议参加磋商会的人员应包括对这些情况下实施 CITES 规定具有直接经验的人。

2. 应召开第二次专家磋商会来研究：

- 在 CITES 公约文本第 2 条关于贸易的定义中，“引自海洋”一语的应用，包括考虑与这一词语的不同解释相联系的行政费用。
- 联系到联合国海洋法公约 (UNCLOS) 以及有关的渔业方面的国际法，分析 CITES 列入名单的现存标准和 CITES 公约本身的法律含义，并分析如果将附录 F 包含的建议采纳为粮农组织第二次专家磋商会报告的内容，由此会在法律含义上产生什么变化

粮农组织应继续监测，并在合适的情况下参与 CITES 正在进行的，修改 Conf. 9.24 决议的过程，以促进进一步的进展。

粮农组织关于 CITES 的拟议中的工作计划的实施

3. 如果能够取得需要的预算外资金，粮农组织秘书处建议按下面的程序实施渔委第 25 届会议关于工作计划的建议：

第一次专家磋商会：实施方面的问题

4. 第一次专家磋商会将于 2004 年在罗马召开，以研究实施方面的问题，即第 2 (b)段，“相似”条款；CITES 的附录三；以及列入和撤下名单在行政、监测和社会-经济方面的含义。会议将用一种语言进行。在磋商会之前，将聘请一些与会者就讨论的主要问题准备背景材料：

- “相似”条款对渔业的含义；
- 关于交叉列单的附录三的应用；以及水产养殖问题；
- 列入名单和撤下名单在行政、监测和社会-经济方面的含义（包括 Conf. 9.24 决议附录四的含义），适当时可使用案例研究。

5. 按照粮农组织关于专家磋商会的规定，最多将邀请 8 位外部专家与会；如渔委鱼品分委员会第 8 届会议建议的，其中将包括对这些情况下实施 CITES 规定具有直接经验的专家。

6. 磋商会将产生一份评价有关主要议题的解释、含义和任何潜在问题的报告，以提交将于 2005 年召开的渔委第 26 届会议。

7. 关于这次专家磋商会的准备、实施和报告的估计预算，见附表一。

第二次专家磋商会: 法律方面的问题

8. 第二次专家磋商会研究将商业上利用的水生品种列入 CITES 附录的法律方面问题；会议将于 2004 年召开。这次专家磋商会将在渔业条约法和其他有关渔业管理的国际法的框架内分析 CITES 公约。其中，将分析“引自海洋”一语，CITES 和粮农组织及区域渔业管理组织之间的关系，CITES 现存列单标准的法律含义，并弄清由于将商业上利用的水生品种列入名单和可能将包含在附录 F 中的建议采用于粮农组织第二次技术磋商会报告而可能产生的其他法律含义。将提供关于下列题目的两份文件作为专家磋商会的信息材料：(i) “引自海洋”一语的应用情况；(ii) 由于 CITES 将商业上利用的水生品种列入名单而产生的法律含义。

9. 专家磋商会将于 2004 年在罗马召开；会议将使用一种语言。在磋商会之前，将聘请与会者就上述两个问题准备背景材料。此外，将寻求粮农组织法律司在这些问题和专家磋商会上积极参加、给予投入。磋商会将产生一项将提交 2005 年召开的渔委第 26 届会议的报告。

10. 关于这次专家磋商会的估计预算，见附表一。

监测和参与现正进行的 CITES 修改 Conf. 9.24 决议的过程

11. 2003 年 8 月举行的 CITES 动物委员会第 19 次会议为对照 CoP12 Com. I. 3 提出的标准审议不同文本，通过了一个程序和时间表，以保证标准和指导原则的适用性。这些审议预期到 2003 年 12 月 5 日完成，然后置于 CITES 网站上。有关的评论将由动、植物委员会在 2003 年 12 月 5 日到 2004 年 2 月之间接收。2004 年 2 月，将召开两委员会的联席会议⁵来分析分类学方面的审议情况，讨论对 CoP12 Com. I. 3 的修订，并准备一个决议草案供 2004 年 10 月举行的 CITES 参与方第 13 次会议(CoP-13) 审议。

12. 粮农组织做到下列事项将是很重要的：

(i) 准备就分类学审议，对动、植物委员会做出适当的回应；

(ii) 参加 2004 年 2 月召开的 CITES 动、植物委员会联席会议，以保证粮农组织关于商业上利用的水生品种列表标准的建议保留在 CoP12 Com. I. 3 中；

(iii) 参加于 2004 年 10 月召开的 CITES CoP-13；该会议将决定对 CITES Conf. 9.24 决议的修改。

13. 参加这些活动的费用包含在附表一的预算中。

⁵ 关于这次会议的地点以及是否召开联席会议，还是两个委员会分别开会，现在仍有争议。

表一： 关于 CITES 的工作计划的临时预算

活动	项目	产出	机构/咨询专家	费用
<i>i) 关于实施方面的专家磋商会</i>				
1	工作文件	为磋商会准备工作文件	聘任的咨询专家或组织	\$ 20 000
2	组织专家磋商会的专业支持	文件准备工作的协调和专家磋商会的组织	聘请咨询专家 2 个月	\$ 12 000
3	差旅费	8 位专家参加专家磋商会 5 个工作日的费用。工作语言：英语。		\$ 32 000
4	当地的组织费用	视情况而定		\$10 000
5	最后报告的印刷 + 翻译（3 种语言）			\$15 000
	小 计			\$89 000
<i>ii) 关于法律方面的专家磋商会</i>				
6	为专家磋商会预备的工作文件	共预备 2 项文件：一项分析“引自海洋”一语；另一项分析 CITES 列表的法律含义	聘任预备两个工作文件的法律专家	US\$ 8 000
7	旅差费	8 位专家在罗马参加专家磋商会 5 个工作日的费用。工作语言：英语。		US\$ 32 000
8	当地的组织费用	视情况而定		\$10 000
9	最后报告的印刷 + 翻译（3 种语言）			\$15 000
	小 计			\$65 000
<i>iii) 监测和参与 CITES 修改 Conf. 9.24 决议的过程</i>				
10	参加 CITES 动、植物委员会会议的差旅费 + 每日生活精贴			\$4 000
11	参加 2004 年 10 月于曼谷举行的 CoP 13 的差旅费 + 每日生活精贴			\$6000
	小 计			\$10 000
		总 计		164000 美元

附录二：联合国粮食及农业组织 (粮农组织)**与野生动植物濒危物种国际贸易公约 (CITES) 之间的谅解备忘录**

(引自渔委第 25 届会议报告附录 G)

(未就此文本达成一致意见，见报告第 48 段)

承认 主权国家、粮农组织和地区渔业管理组织在渔业保护和管理方面的首要作用，

进一步承认 粮农组织关于渔业的使命是便利并取得世界渔业和水产养殖资源的长期而可持续的开发与利用，

特别注意 粮农组织在渔业方面的三项中期战略目标，即：— 促进负责的渔业部门管理，优先实施负责渔业行为准则、遵守规则协议、国际行动计划，— 促进负责渔业和负责水产养殖业对世界粮食供应和粮食安全做出更大的贡献，— 渔业的全球监测和战略分析，

同时承认 CITES 在涉及下列物种的国际贸易中的管理作用：受到或可能受到国际贸易影响的濒危物种，那些如果经营这些物种个体的国际贸易不受到严格管理就会处于濒危境地的物种，以及必须受到管理，以便有效地控制经营某些濒危物种个体的国际贸易的其他物种，

进一步承认 就海洋物种而言，CITES 秘书处有责任咨询具有涉及这些物种的职能的政府间机构，“特别是为了取得科学数据”和“保证与这些机构执行的任何保护措施取得协调”，

有鉴于 粮农组织渔业委员会鱼品贸易分委员会于 2002 年 2 月 12—16 日在德国不来梅举行的第 8 届会议的结论（这得到 2003 年 2 月 24-28 日于罗马举行的渔业委员会第 25 届会议的批准），特别是该会议报告第 28 段和附录 F（见粮农组织渔业报告第 673 号）[以及这一看法：即 CITES 将商业上利用的水生品种列表，仅限于例外情况，并只有在所有与管理该品种有关的机构同意将其列入名单是有好处的时候才进行]，

指出 CITES 不能代替传统的渔业管理，而在考虑修改 CITES 附录时咨询所有与管理该物种有关的机构是特别重要的

还考虑到 CITES 参与方第 12 届大会关于建立一项谅解备忘录以建立 CITES 和粮农组织之间进行合作的框架的决定，

相信 有必要加强 CITES 修改关于商业上利用的水生品种的附录一和附录二的建议的科学评估程序，并改善渔业机构与 CITES 当局在国家一级的沟通，

粮农组织和 CITES 为了加强合作，决定如下：

1. 粮农组织渔业司和 CITES 常设委员会将互相通报共同感到兴趣的一般信息。

2. 粮农组织将被邀请作为观察员参加 CITES 或其委员会主办的，共同感到兴趣的会议，而 CITES 将被邀请作为观察员参加粮农组织渔业司、粮农组织渔业委员会或其分委员会举行的，共同感到兴趣的会议。
3. 粮农组织和 CITES 将在适当范围内进行合作，以促进发展中国家就 CITES 附录中列举的商业上利用的水生品种的有关问题进行能力建设。
4. 粮农组织将继续向 CITES 提供咨询，并参与 CITES 列表标准的修订过程。
5. CITES 将通知粮农组织所有关于修改附录一和附录二，涉及商业上利用的水生品种的建议。将把这类信息尽快提供给粮农组织以便按其认为合适的方式对这些建议从科技角度进行审查，并将得出的结果通报 CITES 秘书处——后者将在研究这些建议时予以考虑，以向 CITES 参与方提出有关意见。
6. 为了保证保护措施协调，CITES 将在对 CITES 参与方提供咨询和意见时在尽可能大的程度上吸取粮农组织对修改附录的建议进行科技审查的结论，所有与相关物种的管理有关的机构的反应，以及本备忘录前言部分各段的实质内容。[这将包括下述立场：即 CITES 将商业上利用的水生品种列入名单，仅限于例外情况，并只在所有与管理该品种有关的机构同意这样列入名单是有好处的时候才进行。]

本备忘录可以由签字的任何一方于任何时候以书面形式通知对方而废除。

粮农组织总干事 _____ 时间： _____

CITES 常设委员会主席 _____ 时间： _____

附录三: 评估对 CITES 提出的建议的专设专家咨询小组的职权范围

(渔委第 25 届会议通过*)

1. 粮农组织将建立一个专设专家咨询小组，以评估修改 CITES 附录一和附录二的建议。
2. 该小组将由粮农组织秘书处在每次参与方大会之前建立 — 为此应遵照其标准规则和程序并适当遵循公平的地理代表性原则，从即将拟订的公认的专家大名单中选拔，并应包括商业上利用的水生品种方面的科技专家。
3. 小组成员作为专家应以个人身份，而不是政府或团体的代表，参加小组。
4. 小组将包括一个不超过 10 位专家的核心小组，在研究具体品种和有关该品种的渔业管理方面时可由最多 10 名专家补充参加。
5. 对每一个建议，小组应：
 - 从科学角度，按照 CITES 的生物列表标准对其评估，并考虑到粮农组织关于这些标准对 CITES 提出的建议；
 - 视情况，对建议有关生物学、生态学、贸易和管理问题，并尽可能地也就对保护品种是否可能有效等技术方面，进行评论。
6. 小组在准备报告时应考虑建议中包含的信息以及在规定截止日期前从匙吻鲟粮农组织成员国和有关的地区渔业管理机构收到的补充信息。此外，小组如认为必要，还可邀请非小组成员的专家就任何建议的修改或其任何方面进行评论。
7. 咨询小组将根据自己的评估和审议提出报告，就每一项关于列表问题的建议提供信息。小组将不迟于 CITES 参与方大会开始前?? 日⁶，提出报告的定稿，因为大会将研究这些关于修改的建议。咨询报告一旦定稿，即对粮农组织成员国散发，并送交 CITES 秘书处，要求后者将报告发给 CITES 的全体参与方。
8. 有关事件的总顺序如下：
 - CITES 收到建议
 - CITES 秘书处将建议转交粮农组织
 - 粮农组织将建议转交粮农组织成员国和地区渔业管理机构，并通知它们接受评论的截止日期。
 - 粮农组织收到成员国和地区渔业管理机构的评论和反馈。
 - 专家小组开会并准备提出关于每项建议的报告。
 - 粮农组织秘书处研究专家小组的报告并将报告转交粮农组织成员国和地区渔业管理机构以及 CITES 秘书处。

* 见渔委第 25 届会议报告第 48 段。

⁶ 有待与 CITES 秘书处讨论。